

Traductora Pública e Intérprete de Conferencias

Título de Traductor Público Nacional (UBA) 2005

DIPLOMA EN INTERPRETACIÓN - POSGRADO (LUCILLE BARNES) 2006

ESTUDIOS

Certificado en Traducción de Textos Médicos - Prof. Tabacinic-CTPCBA-2007
Certificado en Traducción de Material Relacionado con Petróleo - Prof. Fabián D'Andrea- CTPCBA - 2007
Doblaje y Subtitulado - Prof. Daniel Yagolkowski- CTPCBA – 2007
Certificado en Traducción de Notas de Prensa- Prof. Propato – CTPCBA 2007
Certificado en Traducción de Términos de Comercio Internacional – Prof. Dal Dosso– CTPCBA - 2006
Procedimiento Penal, Prof. Rita Tineo - CTPCBA , 2005
Taller Anual de Interpretación – Out Loud Services - 2004
Ley de Sociedades CTPCBA 2004
Grammar and Structure- Prof. Alicia Zorrilla – CTPCBA – 2003
La Traducción Profesional, asistente, CTPCBA – 2000
II Conferencia Latinoamericana de Traducción e Interpretación, organizado por el CTPCBA & Ministerio de Educación- 1998
A task – based language approach to language teaching, SBS – 1997
Intensive English Courses, English Proficiency Level, Ceinar- 1997
Certificate in Advance English, University of Cambridge, 1996
First Certificate in English, University of Cambridge – 1995
Preliminary English Test (PET), University of Cambridge –1994

EXPERIENCIA

Corte Interamericana de Derechos Humanos (IACHR), Costa Rica-2007 al presente: traducción de sentencias judiciales, medidas provisionales, medidas precautorias, recomendaciones, informes anuales, opiniones consultativas, entre otros documentos.

Ibope Inteligencia, Brasil y Argentina: traducción de informes de marketing y presentaciones; encuestas; nivel socioeconómico, 2010 al presente.

Credit Counselling Agreement (información confidencial): Banco Patagonia ·

NetworkOmni Multilingual, USA: traducción de patentes y derechos de autor, contratos ·

Planet Finance ONG, Francia (voluntariado): informes financieros

Fasttranslators.com, España: traducción de estados financieros

HDS, Argentina: estatutos, documentos relacionados con sociedades·

All Tasks Translations, Brasil · traducción del sitio web turístico

Galderma, Language Bank: traducción de consentimientos informados, protocolos, encuestas, documentación médica

Idea-Factory Languages USA/Argentina · traducción de material relacionado con telecomunicaciones

TNS GALLUP: traducción de encuestas, cuestionarios, informes y presentaciones

Final Word, Londres · Waste Management, Risk Management

Santiago del Estero 1247
Martínez (1640)
Buenos Aires
Argentina

Telephone: +54 114798 0316
Email: lucianazcoitia@gmail.com

Servicios de Interpretación: Introduction to ICF-CY., organizado por WHO (OMS) y Fleni, Escobar, Argentina-Mayo 2, 3 y 4 2007 (int.simultánea)

Hardware y Software

-Hardware: PC Commodore, Intel Pentium IV, – 2 x UDMA, 80 GB; 512MB, CD/DVD Player and Recorder, Sound card, Microphone. Modem 24- horas de acceso a Internet (banda ancha).

Notebook: Compaq Presario (HP), Intel Pentium T2060 (1,6GHz), doble core; widescreen 15,4'; 120 GB, 512 MB DDR2 SDRAM; DVD RW/R and CD/RW 8x; WLAN; battery; Windows Vista Home Basic.-

-Software: Windows XP, MS Office 2007 (office enterprise) and Office 2003, Corel Draw 10, Photo impression 5.0, MS Power Point XP, All Adobe (Acrobat, Reader, Foxit, Distiller, Password, Writer, Framemaker, Pagemarker, among others); PractiCoun& Invoice; Total Assistant; Able2doc professional, Subtitle workshop; Winzip, FTP; Winrar, NOD32 Antivirus (updated daily). Trados 7 y Trados 2011.-

Tarifa

Servicios de traducción	ARS 0,7 por palabra *
Proofreading	ARS 0,4 por palabra
Tarifas negociables	*traducciones legales se cobran acorde a los honorarios propuestos por el CTCBPA

Traductora Pública reconocida por el CTCBPA y A.A.T.I